

Bente Tjerviken

Norwegian Freelance Translator/Subtitled

Specialized in Agriculture, livestock, pets/breeding, and living the good farm life with horses, dogs and chickens! Flexible for translation in many different areas, ask me ↓



✉ b-tjer@outlook.com

📍 Degernes, Norway

🌐 www.proz.com/translator/3485435

WORK EXPERIENCE

Subtitling

Translation Agencies

Achievements/Tasks

- Reality Series
- Cooking Series
- True Crime Series
- Editing/QC

Translation

Translation Agencies

Achievements/Tasks

- General/Turism/Building/Website
- Dog food/Catfood/Health/General Medical
- Business/Marketing/Accounting
- Proofreading/QA

Administration Secretary

Several Companies

Achievements/Tasks

- Proofreading/QC
- Creating Course Catalogs

HSE Manager

Public sector

Achievements/Tasks

- Health Safety and Environment work in public schools
- IC systems and quality assurance in public schools and pre-schools/nurseries

Accountant and Accounting Manager

Several Companies

Achievements/Tasks

- Accounting
- Translating English- Norwegian in my work for 6 years, with annual reports, budgets, and general letters.

EDUCATION

Business Administration

USN, University of South-Eastern Norway

Courses

- Financial Administration
- Marketing
- Accounting
- Economics

SPECIALTIES

Medical General

Finance/Accounting

General letters

HSE - Health Safety and Environment

IFU

Agriculture

Marketing

Internal control/Quality assurance

Equine

Pets/breeding

Livestock

Legal documents

Horsebreeding

Horseriding

Horse-equipment

CAT-TOOL

Memsources (Phrase)/Matecat/Smartcat

SDL Trados Online Editor

Sfera

Subtitle Edit

Label Studio

MSX

MemoQ

CafeTran

LANGUAGE PAIR

Norwegian - Native

Native or Bilingual Proficiency

English - Norwegian

Full Professional Proficiency

Swedish - Norwegian

Full Professional Proficiency

CERTIFICATES

Translating legal documents

Freelance translator/The Translator Academy

Medical acronyms and abbreviations

MTPE - Machine translation post-editing certification